

演藝通訊

ACADEMY NEWS



Pioneers Set the Scene for the School of Theatre and Entertainment Arts

前瞻 幕後功臣 舞台及製作藝術學院新氣象

Photo taken in front of the stage set of Academy production *What the Butler Saw* which was designed and produced by the School of Theatre and Entertainment Arts.
背景為演藝學院製作節目《閉門一家親》的舞台，由舞台及製作藝術學院設計和製作。

Subscribe to
e-version
訂閱電子版



Head of Technical Production and Management Vivian Chan, who previously worked in Singapore, hopes to give back what she has learnt to the younger generation in Hong Kong. 曾在新加坡工作的製作管理系主任陳秀嫻表示，在彼邦的經驗令她更希望回饋香港年輕一代。

Pioneers Set the Scene for the School of Theatre and Entertainment Arts

前瞻 幕後功臣 舞台及製作藝術學院新氣象

Ricky Chan, Head of Theatre Design, encourages students to see, listen and read as much as they can to develop their artistic style. 舞台設計系主任陳志權寄語學生勿忘「想像力」的重要性，須多看、多聽、多讀，以吸收藝術養分。

Yuen Cheuk-wa, Head of Media Design and Technology, says students can gain valuable experiences and apply new ideas through working on various Academy productions. This kind of experiential learning is particularly important in this digital age. 科藝製作系主任袁卓華認為，數碼媒體在舞台演出上的應用越見普遍，而學院一向提供眾多機會予學生參與製作校內節目，累積寶貴的舞台經驗。

Three visionary alumni of the Academy aim to introduce reforms at the School of Theatre and Entertainment Arts and nurture a new generation of professionals for Hong Kong theatre.

The Academy has been nurturing artists and professionals for the performing arts industry ever since its establishment in 1984. Many alumni have achieved much in their respective fields and among those are three who have returned to their alma mater to train a new generation of backstage artists. Since the beginning of this year, the three departments of the School of Theatre and Entertainment Arts have — for the first time in the Academy's history — been headed by local alumni. The return of Ricky Chan Chi-kuen (Head of Theatre Design), Yuen Cheuk-wa (Head of Media Design and Technology) and Vivian Chan Sau-han (Head of Technical Production and Management) to their alma mater points to the beginning of a new era for the School and the maturity of the Academy as an educational institution and also is a measure of its contribution to the local cultural landscape.

These three departments offer a series of theatre design, technology and management programmes with a view to training theatre production talents. The Department of Theatre Design has four major courses of study: Set and Costume Design, Costume Technology, Property Making, and Scenic Art. The Department of Media Design and Technology focuses on nurturing lighting and sound designers and engineers along with music producers, while the Department of Technical Production and Management has Stage and Event Management and Technical Direction components. Professor Gillian Choa, the Dean of the School, has noted the strong demand for graduates from theatre groups, entertainment projects and the private sector. The employment rate is as high as 98% and graduates are taking up a much wider range of positions than previously.

Building on this, the three current heads of department are seeking to bring about a sea change within the industry as well as their departments to better equip students to meet the evolving challenges of the industry.

Ricky Chan, who has served before as chairman of The Hong Kong Association of Theatre Technicians and Scenographers, notes that the School's curriculum has been comprehensively planned and structured with an emphasis on the integration of design and crafts. "As experienced local theatre practitioners, we are well aware of the latest trends in the field and the School gives us the flexibility to make timely changes to the curriculum. This is a major strength of our programmes and empowers our teaching," he says. On the issue of programme reforms, the three department

三位演藝學院校友，銳意為舞台及製作藝術學院帶來具前瞻性的改革，繼續為香港舞台培育「幕後功臣」。

heads also acknowledge the need to integrate technology with the study of artistry. New programmes such as special effects make-up help students prepare for the ever-evolving demands in the market while the use of digital media is becoming increasingly popular in theatre.

Yuen stresses that in this digital age, where students can access all the information they want online, his role remains to lead students along the right learning path. "As a teacher, I draw upon my experience in guiding my students to make informed choices and to apply them on their creative work." On a related note, Yuen believes a unique feature of the School is its interdisciplinary spirit. The Academy put together over 10 major productions every year, ranging from music and drama to dance and

Cantonese opera. Students from the School are able to gain valuable experiences and apply new ideas through working on these. "Programme reforms are not only about adding in the latest technology," adds Vivian Chan, "they are also about understanding the development and needs of the industry. The School has been in close contact with industry associates who offer us advice, and we can adjust our programmes to best suit students' needs."

香港演藝學院自1984年成立以來，一直為演藝界培育專才。時至今日，眾多校友在不同範疇獨當一面，成為業界翹楚；而當中不少校友決定重返母校，執起教鞭，為香港培育新一代演藝人才。以舞台及製作藝術學院為例，學院三個學系的系主任均為本地校友，分別是舞台設計系主任陳志權，以及於年初上任的科藝製作系主任袁卓華及製作管理系

主任陳秀嫻。這也是創校以來首次的本地「班底」，見證了學院作為一所教育機構的成長與貢獻。

這三個學系提供一系列舞台設計、技術和管理等課程，為舞台製作行業培育「幕後功臣」。舞台設計系由四個專修學科組成，包括佈景及服裝設計、服裝技術、道具製作以及繪景；科藝製作系專注培育燈光及音響設計師、燈光及音響工程師及監製；而製作管理系則涵蓋舞台及項目管理，與技術管理兩專業範疇。學院院長蔡敏志教授曾表示，學院畢業生就業率逾九成，出路亦較過往多，除了舞台製作，各類娛樂項目以至私人機構亦對舞台界人才需求殷切。為了讓學生更能緊貼行業趨勢，三位系主任對學院及業界的發展，均具前瞻性的想法，期望帶來新氣象。

曾擔任香港舞台技術及設計人員協會主席的陳志權表示，現在學科著重設計與工藝的融合，課程規劃全面而有系統，與時並進。「作為香港舞台界的資深從業員，我們很清楚業界的狀況和行內的新趨勢。學院給予我們自由和彈性，讓我們能因應需要，迅速在課程上作出適當調整。這是我們課程的一大優勢。」談到課程改革，三位認為除了技藝上的鑽研，同時須要融合現代科技，度身訂造新課程，例如特技化妝等，裝備學生應對市場對業界推陳出新的需求。

數碼媒體在舞台演出上的應用越見普遍，袁卓華認為，學院的特色在於鼓勵跨學科學習的精神。演藝學院每年上演十多個主要製作節目，無論是音樂、戲劇、舞蹈，還是戲曲演出，舞台及製作藝術學院的學生均有機會參與製作，透過與不同藝術範疇的同學合作，累積寶貴的舞台經驗，並把理論與意念實踐。而數碼媒體發展日新月異，學生可透過不同渠道獲得大量資訊，他的角色是引導學生走上正確的學習之路。「作為老師，我必須運用經驗，教導學生把資訊過濾，並適當地運用在創作上。」陳秀嫻補充：「課程改革，不單是按科技發展而加入最新元素，還須了解行業的發展和需要。我們一向與業界保持友好聯繫，不時聽取他們的意見，以改善我們的課程。」



One big issue that all the three have been contemplating is how the School can play a leading role in building a system for local theatre industry. The three local artists — with a deep sense of responsibility for the development of the performing arts industry of Hong Kong — believe that the Academy does not only serve as a nurturing ground for students, but also bears the responsibility of raising industry standards. For example, Vivian Chan points to the lack of a consensus with regards to safety instructions in the theatre design circle. “There needs to be an agreed guideline on issues that concern the safety of the production team. If the School can initiate an effective system that serves the practical needs of the field and push forward to the industry, this will be for the good of the industry’s development,” she suggests.

Vivian Chan, who previously worked in Singapore, hopes to give back what she has learnt to the younger generation in Hong Kong. “Today the journey of teachers like us is rather a meaningful homecoming: Alumni amassed enormous experience abroad and in turn decided to give back to their alma mater and the local industry,” she shares. “The most important thing is to nurture students in their endeavours to pursue knowledge and in their aspirations. We hope our students have the right motivation and passion to face future challenges in their career.”

Besides working on sound design and production in theatre and multimedia



The design and production of the set, lighting and sound, as well as stage management of all major Academy productions are handled by the School of Theatre and Entertainment Arts. 演藝學院每年上演十多個主要製作節目，其舞台設計與製作、燈光、音效、管理等均由舞台及製作藝術學院負責。

performances local and abroad, Yuen also worked for West Kowloon Cultural District Authority’s Performing Arts Department where he was responsible for venue planning and technical development. He seeks to contribute to the sustainable development of the field other than his own artistic exploration. He hopes during their time at the Academy, students can develop their individual perspective on art, and train their problem-solving and decision-making skills. Ricky Chan, an award-winning set designer, on the other hand wishes students — apart from mastering the technique — not to forget the importance of “imagination”. He encourages students to see, listen and read as much as they can and in the process, develop their artistic style, “I tell them that there will be challenges on their creative journey. Enjoy the process and embrace the outcome, on which they should reflect, through which they would improve. It strikes me the most that after four years of training in the Academy, students are able and brave enough to face up to challenges and explore creative possibilities in different circumstances.”

舞台藝術可說是源自西方的一門藝術，三位主任正思考的其中一個重要課題，乃學院能否擔任牽頭的角色，為香港藝

台建立一套屬於本土的體系。他們三位同為紮根香港的藝術家，有著共同的文化背景，對香港演藝行業的發展，亦有著相同的抱負及承擔。對他們而言，學院作為一所教育機構，除了培訓學生以應付業界需求，亦肩負提升行業標準的責任。陳秀嫻以舞台製作的安全守則為例，指業內至今仍未有統一的協議。「這些關乎工作人員安危的議題，應有統一的指引。倘若學院能根據香港舞台製作的實際環境需要，整合並建立一套行之有效的體系，並推廣至業界，將對促進行業發展有莫大裨益。」

陳秀嫻於上任前曾在新加坡工作，在彼邦的經驗令她更希望回饋香港年輕一代。她回想當年入讀演藝學院時，老師多從外地聘任，他們把當地所學傳授給學生。「今天可謂調換了角色，一眾校友在香港以至外地累積了相當經驗，決定回饋母校及本地演藝行業，感覺特別有意義。對我來說，最重要的是培育一群對未來有抱負、有求知精神的學生。社會上每個人都按著時代的步伐而轉變，學生更須具備這個動力向前進步。」

除了曾為多個本地及海外舞台製作擔任音響設計及製作，以及監製和創作多媒體演出，袁卓華亦曾任職西九文化區表演藝術部，負責劇場建築及技術策劃的工作。對他來說，除了藝術上的探索，他更希望為行業的可持續發展作出貢獻。他希望同學們透過學院的課程，培養個人的藝術觸覺，以及訓練解決問題和決策的能力。陳志權則寄語學生，掌握技術之餘，不忘「想像力」的重要性，須多看、多聽、多讀，以吸收藝術養分，慢慢建立個人風格。「創作路上總會遇上困難，但我們應該享受過程，擁抱結果，從中檢討。經過四年的訓練，同學們都勇於接受挑戰，在不同的環境中探索創作的可能性，這也是我在學院任教最深刻的感受。」

The School has recently won The Best Stage Technology/ Design Award at IATC(HK) Awards and The Best Stage Aesthetics Design in the 10th Hong Kong Theatre Libre for its production of *The Seagull*, an Academy production staged last year. 舞台及製作藝術學院剛憑去年上演的演藝製作節目《海鷗》，獲IATC(HK)劇評人獎頒發年度舞台科藝/美術獎和第十屆香港小劇場獎的舞台設計大獎。



The 2nd Academy Festival Presents:
第二屆香港演藝學院節呈獻：



SCHOOL OF THEATRE
AND ENTERTAINMENT ARTS

舞台及製作藝術學院

舞台及製作藝術畢業展
TEA GRADUATE EXHIBITION 2018

科藝製作

Media Design & Technology

製作管理

Technical Production & Management

舞台設計

Theatre Design

16.6-1.7.2018 |
上午10am-晚上9pm
Studio Theatre
實驗劇場

Free admission 免費入場



The 2nd Academy Festival 第二屆香港演藝學院節揭幕

演藝學院校董會成員、管理層與
一眾嘉賓在酒會聚首一堂。
Council members, management
of the Academy and honourable
guests at the cocktail reception
before the opening event
School of Dance Graduation
Performances.

The 2nd Academy Festival kicked off on 27 April with a cocktail reception. Council members, management of the Academy and honourable guests joined the occasion to wish the Festival every success. "We are delighted to present the Festival again this year. It aims to showcase the well-versed talents of our students through a series of performances and events, and helps to encourage more members of the public to join us to appreciate and enjoy the richness and beauty of performing arts," said Professor Adrian Walter, the Academy Director.

Following the cocktail reception, the guests were treated to School of Dance Graduation Performances, the opening event of the Festival. The performance presented three works by graduating students and invited international artists, one from each of the streams: Ballet, Chinese Dance and Contemporary Dance.

第二屆香港演藝學院節於4月27日正式展開，演藝學院於當晚舉行酒會，與校董會成員、管理層與一眾嘉賓預祝演藝節成功。校長華道賢教授致辭時說：「很高興今年再度舉辦演藝節，我們透過一連串的表演和活動，向公眾展現學生的才藝，並期望鼓勵社區各界一起感受表演藝術的多元魅力。」酒會後，來賓移師戲劇院觀賞演藝節的揭幕節目——舞蹈學院畢業演出。節目呈獻三部由舞蹈學院畢業班學生及海外藝術家參與創作或重新演繹的作品，分別由芭蕾舞、中國舞和現代舞學系的學生演出。



From left to right: *Eternity Formed by Fragments* 《Eternity Formed by Fragments》(Ballet 芭蕾舞), *The Homeland* 《鄉》(Chinese Dance 中國舞), *Set and Reset/Reset* 《Set and Reset/Reset》(Contemporary Dance 現代舞)
Photos by 攝影: Wendy Chu

The Festival runs till early July. Some programmes offer free admission to public. For details, please visit: 演藝節舉行至7月上旬，部分節目免費入場。詳情請瀏覽網站: <http://www.hkapa.edu/event/tch/AcademyFestival2018/>



The 2nd Academy Festival Presents:
第二屆香港演藝學院節呈獻:

SCHOOL OF FILM AND TELEVISION GRADUATION SCREENING 電影電視學院畢業作品放映 2018

HKAPA DRAMA THEATRE 香港演藝學院戲劇院

23RD JUNE 六月廿三日	SAT 週六	PROGRAMME ONE 節目一	2:30PM 下午二時半
		PROGRAMME TWO 節目二	7:00PM 晚上七時正

Tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.
入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得。

PROGRAMME ONE 節目一	PROGRAMME TWO 節目二
<p>THE OTHER LOTUS 荷蓮花</p>	<p>BLUE BUTTERFLY 再會，飛命</p>
<p>MIST IN THE SUMMER 少年阿當</p>	<p>ONE WAY TICKET 阿鳳</p>
<p>THE VOID 輕於鴻毛</p>	<p>PHIRNA 香港塵孩</p>

The Metroplex, E-Max, Kowloonbay International Trade and Exhibition Centre
九龍灣國際展貿中心E-Max星影匯

25TH JUNE 六月廿五日	MON 週一	PROGRAMME ONE 節目一	7:30PM 晚上七時半
27TH JUNE 六月廿七日	WED 週三	PROGRAMME TWO 節目二	7:30PM 晚上七時半

Venue Sponsor: The Metroplex, Ticket Price \$40
場地贊助: 星影匯, 票價四十元

MIST IN THE SUMMER 《少年阿當》

Main Crew: Chan Tsz-tung / Kwok Ka-ki (Producers),
Choi Ka-ho (Director), Wong Chun-hay (Screenwriter),
Ho Yuk-fai (Cinematographer),
Leung Tsz-ching (Sound Designer), Law Chung-man (Editor)

製作團隊：陳芷彤 / 郭嘉祺 (監製)、蔡嘉豪 (導演)、黃俊希 (編劇)、
何旭輝 (攝影指導)、梁紫晴 (聲音設計)、羅頌雯 (剪接)

Synopsis

Don worked as a part-time food delivery boy last summer when he met Sa, a salon owner. Don was attracted to her at once and decided to work at her salon. As time went by, Sa's affection on Don grew. When their relationship became more intimate, Don learnt about Sa's hidden secret...



劇情簡述

暑假在茶餐廳兼職的少年阿當，送外賣時認識了髮型屋老闆娘阿Sa，暗生情愫。機緣巧合下，阿當到了髮型屋工作。兩人朝夕相對，Sa亦開始對他關懷備至。正當兩人關係越來越親近，阿當卻發現Sa的一個秘密……



Synopsis

Ting and Kaka have been close friends since childhood, and they both have strong interest in Cantonese opera. In the world of Cantonese opera, they are a happy couple until the rehearsal of 'The Farewell' from *Butterfly Lovers* starts when they meet schoolmate Kai Fung.

BLUE BUTTERFLY 《再會，英台》

Main Crew: Leung Chui-yi (Producer), Wong Man-chak (Director),
Cheng Tung (Screenwriter),
Tan Cheng Hwee (Cinematographer),
Wong Chin-yan (Sound Designer), Chan Ngai Melody Ava (Editor)

製作團隊：梁翠怡 (監製)、王文澤 (導演)、鄭彤 (編劇)、
陳靜慧 (攝影指導)、黃千殷 (聲音設計)、陳藝 (剪接)

劇情簡述

羨婷和嘉珈是一對相識於微時的密友，二人均熱衷於粵劇。在粵劇的世界中，她們是一對只羨鴛鴦不羨仙的情人；然而，隨著《梁祝之十八相送》綵排的展開和學長啟鋒的出現，她們的世界從此變得不一樣……

ONE WAY TICKET 《阿鳳》

Main Crew: Pang Tsz-kwan (Producer), Leung Wing-ho (Director),
Leung Cheok-wai (Screenwriter),
Chan Fong-yuen (Cinematographer),
Li Sin-ying (Sound Designer), Chan Hin-ko (Editor)

製作團隊：彭芷筠 (監製)、梁永豪 (導演)、梁卓偉 (編劇)、
陳方圓 (攝影指導)、李倩迎 (聲音設計)、陳衍誥 (剪接)

Synopsis

Fung is a frontline ticket officer of a cross-border bus company. She is injured during work one day. Her company replaces her with a younger staff, and asks her to work at the back office. Around this time her contract is about to expire. Instead of renewing it, the company offers a secret proposal to her.



劇情簡述

阿鳳是一名跨境巴士公司的票務員。經歷了一次工傷後，鳳的前線工作被一位年輕員工取代，更被公司安排到辦公室處理文書。鳳面臨不被續約的危機，唯有接受公司的秘密協議。

THE VOID 《輕於鴻毛》

Main Crew: Chan Tsz-tung (Producer), Cheung Hiu-yin (Director),
Yung Sze-ching (Screenwriter),
Tai Tsz-hin (Cinematographer),
Kwok Ka-ki (Sound Designer), Lee Lok-ye (Editor)

製作團隊：陳芷彤 (監製)、張曉妍 (導演)、容思晴 (編劇)、
戴子妍 (攝影指導)、郭嘉祺 (聲音設計)、李樂兒 (剪接)

Synopsis

Cheng, an old man who lives alone, forgot the access password to his residency and so wandered around at a park nearby. There he encountered Yin, a kid who left home early that morning to avoid his father as his father would get violent when drunk. They started a conversation that has eventually changed the rest of their day.



劇情簡述

獨居老人祥叔因忘記大廈密碼，只好在公園閒逛；賢仔為避開酗酒時會打罵自己的父親，大清早來到公園休息。祥叔和賢仔相遇，二人的對話改變了這一天。

PHIRNA 《香港籃球》

Main Crew: Imran Ali Khan (Scriptwriter), Qi Shaoyi (Director),
Tsai Binhsu / Li Tianang (Production Managers),
Alex Genneopoulos (Director of Photography),
Li Tianang (Music Composer & Location Sound Recordist)

製作團隊：Imran Ali Khan (編劇)、乞少一 (導演)、蔡濱旭 / 李天昂 (製片)、
Alex Genneopoulos (攝影指導)、李天昂 (現場錄音/電影配樂)

Synopsis

Pakistani student Zayn faces racial discrimination despite his exceptional basketball talents. His basketball coach Dave Sir, who has been supporting him along the way, falls ill before an important basketball match, sapping the morale among the basketball team. Zayn takes the initiative to cheer the team up.



劇情簡述

巴基斯坦裔的Zayn，擁有出色的籃球天賦，但常受種族欺凌。教練Dave Sir一直在旁循循善誘。籃球總決賽在即，Dave Sir病倒，球隊士氣低落，Zayn遂引領球隊走出困局。

THE TASTE OF LIFE 《那一口滋味》

Main Crew: Pang Tsz-kwan / Leung Chui-yi (Producers),
Chan Chak-long (Director), Lam Sen (Screenwriter),
To Ka-hei (Cinematographer),
Cheung Nicharee (Sound Designer), Yuen Tsz-ching (Editor)

製作團隊：彭芷筠 / 梁翠怡 (監製)、陳澤朗 (導演)、林善 (編劇)、
杜家曦 (攝影指導)、張雅怡 (聲音設計)、阮芷晴 (剪接)

Synopsis

Ho-yin, who studies Architecture, joins his brother Ho-ching's cake shop after graduation. To please a newly-met girl, Ho-Yin secretly creates a cake at the shop. Ho-Ching discovers his plan, and after having a bite of the cake, he decides to dismiss Ho-Yin.



劇情簡述

修讀建築的皓然，不顧母親反對，畢業後加入了哥哥皓正的蛋糕店。為了取悅新相識的芳婷，皓然私下為其弄蛋糕，卻被皓正撞破。皓正偷偷嚐了一口這個蛋糕後，竟決定立刻解僱他。

THE OTHER LOTUS 《荷蓮花》

Main Crew: Ye Ziheng (Director), Dae Teixeira Enedino (Scriptwriter),
Xia Xiyu (Production Manager),
Dae Teixeira Enedino (Director of Photography),
Wild Lin (Location Sound Recordist), Feng Ziqing (Editor)

製作團隊：葉子恆 (導演)、Dae Teixeira Enedino (編劇)、夏希雨 (製片)、
Dae Teixeira Enedino (攝影指導)、林方芽 (現場收音)、馮梓晴 (剪接)

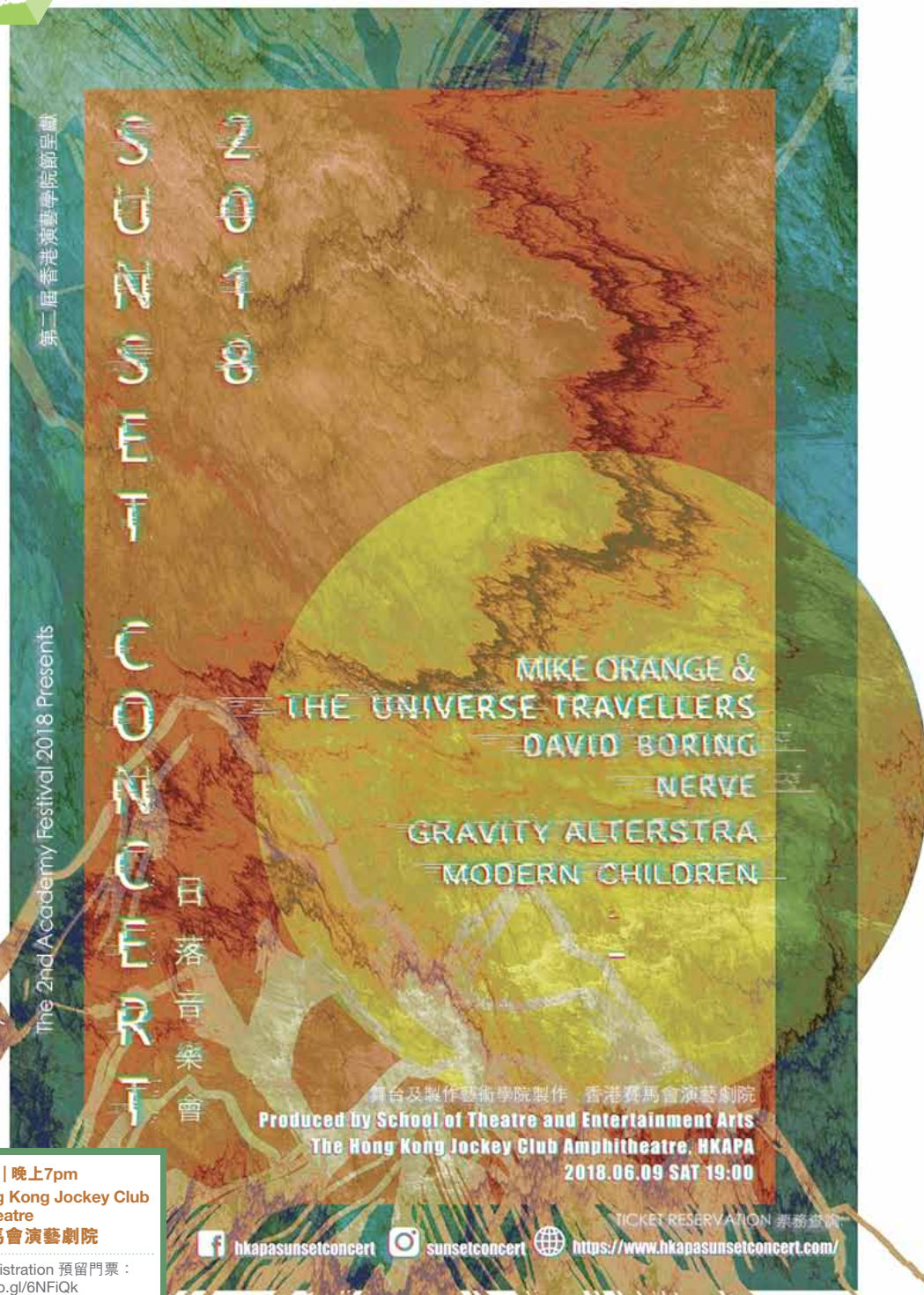
Synopsis

The story unfolds in Macau during World War II. An orphan named Big Sister helps her uncle, who raised her up, manage his smuggling business. One day, she meets a young orphan called Linn Fa and finally adopting her. In the state of turbulence, they find hope from one another.



劇情簡述

故事發生於二戰期間的澳門。孤兒荷花由叔叔撫養成人，長大後助其打理走私生意。一次偶然，她收留了一名叫蓮花的小孤兒。在動盪中，這兩名女性從彼此身上發現了新的自己，看到了希望。



9.6.2018 | 晚上7pm
 The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre
 香港賽馬會演藝劇院
 Online registration 預留門票：
<https://goo.gl/6NFIQk>

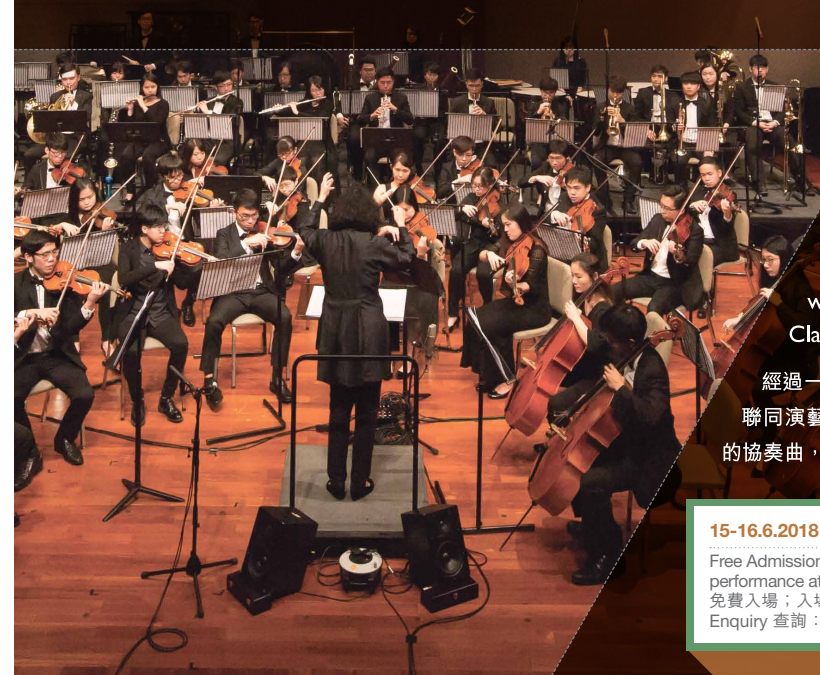
hkapasunsetconcert sunsetconcert <https://www.hkapasunsetconcert.com/>

The 2nd Academy Festival Presents 第二屆香港演藝學院節呈獻
音樂學院：《協奏曲盛宴》
SCHOOL OF MUSIC: CONCERTO FEAST

Conductor: Sharon Andrea Choa | Academy Symphony Orchestra
 指揮：蔡敏德 | 演藝交響樂團

PROGRAMME
CIMAROSA: Concerto for Two Flutes in G | Aaron Leung Ka-yau & Jeffrey Wong Tsun-yin
MOZART: Piano Concerto no. 24 in C minor, K.491 | Alexander Lau Shing-ho
SO HO-CHI: *Radio Conversation*
CHEN ZHE: *Cang Ge Yin* | Jenny Chan Tin-chi (Guzheng)
BRUCH: *Scottish Fantasy* | Martin Kuo Tzu-ming (Violin)

節目
祈馬羅紗：G大調雙長笛協奏曲 | 梁嘉祐、王雋彥
莫扎特：C小調第24鋼琴協奏曲 K.491 | 劉承皓
蘇浩慈：《無線電對話》
陳哲：《蒼歌引》 | 古箏：陳天姿（古箏）
布魯赫：《蘇格蘭幻想曲》 | 郭子銘（小提琴）



These concerts will feature a new work by our composition student and some of our most gifted students as concerto soloists working with our Academy Symphony Orchestra. The soloists are selected after a highly competitive round of trials. The audience will enjoy a rich menu of concertos from the Classical to the Contemporary.

經過一輪激烈的競爭，脫穎而出的音樂學院精英獨奏家將會聯同演藝交響樂團，為大家呈獻一系列涵由古典時期至當代的協奏曲，同場樂團亦將上演一首由作曲系同學創作的新的曲。

15-16.6.2018 | 晚上7:30pm Concert Hall 音樂廳
 Free Admission. Tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis. 免費入場；入場券於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得。
 Enquiry 查詢：2584 8517

2017/18年度 獎學金頒贈暨答謝典禮

2017/18 Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering



Major donors and their representatives with the Guest of Honour (from left: Mr Ronald Li from Ronald and Rita McAulay Foundation, Mrs Betty da Silva from Jackie Chan Charitable Foundation, Mr Ryan Lewis from The Associated Board of the Royal Schools of Music, Ms Connie Tsang on behalf of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Ms Charmaine Ho and Ms Winnie Chiu on behalf of The Society of the Academy for Performing Arts, Guest of Honour Under Secretary for Home Affairs Mr Jack Chan, Academy Deputy Council Chairman Dr Frankie Yeung, Academy Director Professor Adrian Walter, Academy Deputy Director (Administration) Professor Philip Wong, Mr Y S Liu, Dr Peter Kwok Viem, Mr Ma Ah-muk, Ms Dora Li from HSBC and Ms Anita Lai from Hong Kong Disneyland.)

主要贊助者和機構代表與主禮嘉賓合照。(左起：Ronald and Rita McAulay Foundation代表李健民先生、成龍慈善基金代表 Betty da Silva女士、英國皇家音樂學院聯合委員會代表Ryan Lewis 先生、香港賽馬會慈善信託基金代表曾依蘭女士、演藝學院友誼社代表何宇詩女士和邱詠筠女士、主禮嘉賓民政事務局副局长陳積志先生、演藝校董會副主席楊偉誠博士、演藝校長華道賢教授、演藝副校長(行政)黃世邦教授、劉元生先生、郭炎博士、馬亞木先生、滙豐代表李珣秋女士和香港迪士尼樂園代表黎瑛珊女士。)

The Academy hosted 2017/18 Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering on 7 May in honour of individuals, companies, organisations, friends and Academy staff and faculty members for their generosity in setting up 506 scholarships, studentships, and prizes totalling over HK\$15 million for Academy students of the six Schools in this academic year.

Mr Jack Chan JP, Under Secretary for Home Affairs of the HKSAR, was the Guest of Honour of the ceremony, in the presence of Academy Deputy Council Chairman Dr Frankie Yeung and Academy Director Professor Adrian Walter. During the ceremony, Professor Walter expressed heartfelt gratitude to all donors, saying that the awards aim to recognise students for their academic excellence and artistic talent. He also hoped the scholarship could pave the way for their pursuit in the performing arts and their dreams. 🌟

演藝學院於5月7日舉行2017/18年度獎學金頒贈暨答謝典禮，以表揚個人、企業、團體、各界支持者，以及演藝學院教職員的慷慨捐贈，於本學年為校內六所學院的學生提供506項獎學金，總值逾1,500萬港元。

典禮邀得香港特別行政區民政事務局副局长陳積志太平紳士主禮，並由演藝學校董會副主席楊偉誠博士與校長華道賢教授主持。華道賢教授於致辭時向所有捐款人致謝，指獎學金旨在表揚和獎勵學生的卓越學術成就和藝術才華，亦有助鼓勵學生投身表演藝術，繼續追尋夢想。🌟



Academy students gave music performances to express their appreciation to the donors.
演藝學院學生以音樂表演向捐款人表示謝意。



(From Left) Academy JC Scholars Yeung Chi-ho and Tan Zhizhuo, Academy Director Professor Adrian Walter, Jockey Club Executive Director, Charities and Community, Mr Leong Cheung and Academy JC Scholar alumna Liberty Lam attended 2018 Community Day Race Meeting. (左起) 演藝學院的賽馬會學人楊智浩和譚之卓、演藝學院校長華道賢教授、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生及演藝學院的賽馬會學人校友林凱琪於活動上合照。



Academy JC Scholars Chass Wong (1st left), Colleen Lee (2nd left), Tan Zhizhuo (3rd left) and Yeung Chi-ho (2nd right) joining Academy Director Professor Walter (3rd right) and Jockey Club Executive Manager, Charities (Projects), Ms Winnie Yip (1st right) for a group photo. 演藝學院的賽馬會學人黃翺欣(左一)、李嘉齡(左二)、譚之卓(左三)和楊智浩(右二)與校長華道賢教授(右三)和香港賽馬會慈善項目高級經理葉巧兒女士(右一)於活動上合照。

慶祝賽馬會獎學金20周年 Celebrating 20 Years of Partnership with The Hong Kong Jockey Club

The Academy congratulates The Hong Kong Jockey Club Scholarships on its 20th Anniversary!

Since its establishment in 1998, the HKJC Scholarships have supported 55 Academy students. To express gratitude to the Club for its generous support, Academy Director Professor Adrian Walter attended the 2018 Community Day Race Meeting on 21 April at Sha Tin Racecourse together with Academy JC Scholars Colleen Lee (School of Music, Class of 2003), Liberty Lam (School of Music, Class of 2015), Chass Wong (School of Music, Class of 2010), Yeung Chi-ho (Year 3, Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Film and Television) and Tan Zhizhuo (Year 3, Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance), all of whom are thankful for the Scholarships as it not only recognised the students' efforts in pursuing their dreams in the performing arts, but also encouraged them to have a heart to serve and to give back to society. Some of their inspiring stories are featured in the Scholarships' 20th Anniversary Commemorative Books which were distributed to the guests during the event.

In addition to the Academy, the Scholarships are also awarded to students of the eight UGC-funded tertiary institutions for their excellent academic performances and commitment to society. Over the past 20 years, the Club has donated some \$400 million through

its Charities Trust, supporting more than 500 JC Scholars in total. The Academy looks forward to nurturing more local performing arts talents with the continuous support of the Club for many years to come! 🌟

演藝學院恭賀香港賽馬會獎學金成立20周年!

自1998年獎學金成立以來，共55名演藝學生獲賽馬會頒發獎學金。為向馬會表達衷心謝意，校長華道賢教授聯同演藝歷屆和現任賽馬會學人(獎學金得主)，包括李嘉齡(音樂學院，2003年畢業)、林凱琪(音樂學院，2015年畢業)、黃翺欣(音樂學院，2010年畢業)、楊智浩(電影電視藝術學士(榮譽)學位三年級)和譚之卓(舞蹈藝術學士(榮譽)學位三年級)，於4月21日出席在沙田馬場舉行的「香港賽馬會社群日」。獎學金除了肯定學生追求表演藝術夢想所付出的努力，亦鼓勵他們培養服務他人的心，以貢獻社會。當天派發的紀念特刊中，亦刊載了多位演藝賽馬會學人的分享故事。

香港賽馬會獎學金除了惠及演藝學生，亦頒發予八所由大學資助委員會資助的專上學府裡修讀學位課程的學生，以表揚他們優異的學業成績和熱心社會事務的態度。20年來，馬會共撥款約四億港元，資助逾500名賽馬會學人。演藝期望未來繼續與馬會攜手培育更多表演藝術人才。🌟

1 Fri | 5pm | AD

Tabby McTat
by Julia Donaldson and Axel Scheffler
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm | AR

Academy Contemporary Music Ensemble Concert
演藝當代音樂合奏音樂會
Free event 免費節目 (#)

7:45pm | AL

EVITA
《貝隆夫人》
Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

8pm | AH

Chamber Music Society of Lincoln Center in Hong Kong
紐約林肯中心室樂音樂會
Co-presented with Hong Kong International Cello Association
合辦：香港國際大提琴學會
\$680, \$580, \$290(S/S)

2 Sat | 10am | AH

Wu Han Piano Masterclass
吳菡鋼琴大師班
Co-presented with Hong Kong International Cello Association
合辦：香港國際大提琴學會
Free event 免費節目 (#)

2pm & 7:45pm | AL

EVITA
《貝隆夫人》
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

2 Sat | 8pm | AH

Chamber Music Society of Lincoln Center in Hong Kong
紐約林肯中心室樂音樂會
\$680, \$580, \$290(S/S)

2-3 Sat-Sun | 11am, 2pm & 4:30pm | AD

Tabby McTat
by Julia Donaldson and Axel Scheffler
\$435, \$385, \$335, \$195

11:15am, 3pm & 7:15pm | HKJCA

The Little Mermaid
Presented by Kids' Gallery Company Limited
\$420, \$360, \$280, \$210(B), \$180(B), \$140(B)

3 Sun | 10am | AR

Strings Masterclass by Chamber Music Society of Lincoln Center
弦樂大師班—紐約林肯中心室樂協會
Co-presented with Hong Kong International Cello Association
合辦：香港國際大提琴學會
Free event 免費節目 (#)

1pm & 6pm | AL

EVITA
《貝隆夫人》
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

5-8 Tue-Fri | 7:45pm | AL

EVITA
《貝隆夫人》
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

8 Fri | 7:30pm | AH

Academy Concerto Concert
演藝協奏曲音樂會
Guest Conductor: Andrew Mogrelia
客席指揮：Andrew Mogrelia
Free event 免費節目 (#)

8 Fri | 8pm | AD

Catch me If You Can (Full Version)
Presented by Face Productions
\$395, \$250, \$295(B), \$180(B)

9 Sat | 2pm & 7:45pm | AL

EVITA
《貝隆夫人》
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

7pm | HKJCA

The 2nd Academy Festival Presents: Sunset Concert
第二屆香港演藝學院節呈獻：日落音樂會
Free event. Advance online registration is required at 免費節目，須預先於網上預留門票：
<https://goo.gl/6NFiQk>

9-10 Sat-Sun | 11am | AD

Catch me If You Can By Face Academy™
\$295, \$175, \$195(B), \$120(B)

3:30pm & 7:30pm | AD

Catch me If You Can (Full Version)
\$395, \$250, \$295(B), \$180(B)

10 Sun | 1pm & 6pm | AL

EVITA
《貝隆夫人》
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

12-15 Tue-Fri | 7:45pm | AL

IRISH CELTIC - SPIRIT OF IRELAND
《勁舞樂飛揚》
Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited
\$895, \$745, \$545, \$445, \$645(S), \$445(S)

14 Thu | 6:30pm | AR

Academy Oboe Masterclass by Jérôme Guichard
演藝雙簧管大師班—Jérôme Guichard
Free event 免費節目 (#)

15 Fri | 7:30pm | AH

The 2nd Academy Festival Presents: School of Music: Concerto Feast
第二屆香港演藝學院節呈獻：音樂學院：《協奏曲盛宴》
Conductor: Sharon Andrea Choa
指揮：蔡敏德
Free event 免費節目 (#)

16 Sat | 2pm & 7:45pm | AL

IRISH CELTIC - SPIRIT OF IRELAND
《勁舞樂飛揚》
\$895, \$745, \$545, \$445, \$645(S), \$445(S)

7:30pm | AH

The 2nd Academy Festival Presents: School of Music: Concerto Feast
第二屆香港演藝學院節呈獻：音樂學院：《協奏曲盛宴》
Conductor: Sharon Andrea Choa
指揮：蔡敏德
Free event 免費節目 (#)

16-30 Sat-Sat | 10am - 9pm | AU, PC, MPP

The 2nd Academy Festival Presents: TEA Graduate Exhibition 2018
第二屆香港演藝學院節呈獻：舞台及製作藝術畢業展2018
Free admission 免費入場

17 Sun | 1pm & 6pm | AL

IRISH CELTIC - SPIRIT OF IRELAND
《勁舞樂飛揚》
\$895, \$745, \$545, \$445, \$645(S), \$445(S)

23 Sat | 2:30pm | AD

The 2nd Academy Festival Presents: School of Film and Television Graduation Screening (Programme One)
第二屆香港演藝學院節呈獻：電影電視學院畢業作品放映 (節目一)
Free event 免費節目 (#)

7pm | AD

The 2nd Academy Festival Presents: School of Film and Television Graduation Screening (Programme Two)
第二屆香港演藝學院節呈獻：電影電視學院畢業作品放映 (節目二)
Free event 免費節目 (#)

24 Sun | 2:30pm | AD

The 2nd Academy Festival Presents: Through the Lens (Programme One)
第二屆香港演藝學院節呈獻：以鏡頭探索世界 (節目一)
Free event 免費節目 (#)

24 Sun | 7pm | AD

The 2nd Academy Festival Presents: Through the Lens (Programme Two)
第二屆香港演藝學院節呈獻：以鏡頭探索世界 (節目二)
Free event 免費節目 (#)

29 Fri | 8pm | AD

"Sprout" Multimedia Concert
「萌」多媒體音樂會
\$180, \$100(B)

30 Sat | 3pm & 8pm | AD

"Sprout" Multimedia Concert
「萌」多媒體音樂會
\$180, \$100(B)

7:30pm | AL

Xu Zhimo
《偶然·徐志摩》
Presented by Little Horse Workshop
小馬工作室@出色堂主辦
\$880, \$680, \$480, \$380, \$280

VENUE 場地	
AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院
MPP	Academy Multi-purpose Platform 演藝學院多功能平台 (地下)
PC	Academy Painter's Corner 演藝學院地下畫廊

- The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- The 2nd Academy Festival event
第二屆香港演藝學院節節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (S) Full-time students
全日制學生
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 60
全日制學生或60歲以上觀眾
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客戶部查詢。

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay,
Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O,
Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline
(31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and
courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

REFUND AND EXCHANGES

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange
tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to
rectify mistakes at a later date.

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for
the same Academy programme in one transaction, only available at
the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in
conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves
the right to amend these terms without prior notice.

BOX OFFICE ENQUIRIES

For enquiries about the performances at the Academy (other than
reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening
hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon
to 6pm and additionally on performance days remains open until half an
hour after the last performance start time.

PARKING

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card
required for access and payment.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public.
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、
九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、
元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com)及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請
檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或
以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，
同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留
修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票
房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有
表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及
繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館
門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format,
please register at this link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

Enquiries 查詢
2584 8580



Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：communications@hkapa.edu

www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

www.instagram.com/hkapa_edu

Academy News 演藝通訊

June 2018 六月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院傳訊處